



Republika e Kosovës
Republika Kosova – Republic of Kosovo

Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës
Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova
Civil Aviation Authority of Kosovo



**RREGULLORE Nr. XX/2017 PËR NDRYSHIMIN E RREGULLORES SË AAC-së 04/2015 NË LIDHJE ME OPERIMET NGA
TRANSPORTUESIT AJRORË TË BASHKIMIT EVROPIAN TË AVIONËVE TË REGJISTRUAR NË NJË VEND TË TRETË**

**UREDBU BR. XX/2017 O IZMENI UREDBE 04/2015 O ACV-U U POGLEDU LETAČKIH VAZDUŠNIH PREVOZNIKA U UNIJI
VAZDUHOPLOVIMA REGISTROVANIM U TREĆOJ ZEMLJI**

**REGULATION NO. XX/2017 AMENDING CAA REGULATION 04/2015 AS REGARDS OPERATIONS BY UNION AIR CARRIERS
OF AIRCRAFT REGISTERED IN A THIRD COUNTRY**

<p>Drejtori i Përgjithshëm i Autoritetit të Aviacionit Civil të Republikës së Kosovës,</p> <p>Në bazë të neneve 3.5 pika (ii), 15.1 pika (a), (d), (e) dhe (j), 21.2, 32, 33, 50, 55 dhe 56 të Ligjit Nr. 03/L-051 mbi Aviacionin Civil ("Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës", Viti III, Nr. 28, data 4 qershor 2008),</p> <p>Duke marrë parasysh,</p> <p>Detyrimet ndërkombëtare të Republikës së Kosovës ndaj Marrëveshjes Shumëpalëshe mbi Themelimin e Zonës së Përbashkët Evropiane të Aviacionit (në tekstin e mëtejme "Marrëveshja HPEA") që nga hyrja e saj e përkohshme në fuqi në Kosovë më 10 tetor 2006,</p> <p>Rregullorja e AAC-së nr. 4/2015 e datës 8 korrik 2015, që zbaton në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës Rregulloren e Komisionit (EU) Nr. 965/2012 e datës 5 tetor 2012, që parashtron kërkesat teknike dhe procedurat administrative lidhur me operimet ajrore në pajtim me Rregulloren</p>	<p>Generalni direktor Autoriteta civilnog vazduhoplovstva Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članovima 3.5 tačka (ii), 15.1 tačka (a), (d), (e) i (j) 21.2, 32, 33, 50, 55. i 56. Zakona br. 03/L-051 o civilnom vazduhoplovstvu („Službeni list Republike Kosovo”, godina III, br. 28, od 4. juna 2008),</p> <p>Uzimajući u obzir,</p> <p>Međunarodne obaveze Republike Kosovo u skladu sa Multilateralnim sporazumom o osnivanju Zajedničkog evropskog vazduhoplovnog prostora (u daljem tekstu „Sporazum ECAA ") od njegovog privremenog stupanja na snagu za Kosovo 10. oktobra 2006,</p> <p>Uredba br. 4/2015 o ACVK od 08. jula 2015. godine kojom se u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo sprovodi Uredba Komisije (EU) br. 965/2012 od 05. oktobra 2012. godine o utvrđivanju tehničkih zahteva i upravnih postupaka u vezi sa letačkim operacijama u skladu sa Uredbom (EZ) br. 216/2008 Evropskog</p>	<p>Director General of Civil Aviation Authority of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Articles 3.5 item (ii), 15.1 item (a), (d), (e) and (j), 21.2, 32, 33, 50, 55 and 56 of the Law No. 03/L-051 on Civil Aviation (“Official Gazette of the Republic of Kosovo”, Year III, No. 28, of 4 June 2008),</p> <p>Taking into consideration,</p> <p>International obligations of the Republic of Kosovo towards Multilateral Agreement on Establishing the European Common Aviation Area (hereinafter “ECAA Agreement”) since its provisional entry into force for Kosovo on 10 October 2006,</p> <p>CAA Regulation No. 4/2015 of 08 July 2015 implementing into the internal legal order of the Republic of Kosovo, Commission Regulation (EU) No. 965/2012 of 5 October 2012 laying down technical requirements and administrative procedures related to air operations pursuant to Regulation (EC)</p>
--	---	---

<p>(EC) nr. 216/2008 të Parlamentit Evropian dhe Këshillit, e ndryshuar,</p> <p>Me qëllim të zbatimit të Rregullores së Komisionit (EU) 2015/1329 që ndryshon Rregulloren (EU) nr. 965/2012 lidhur me operimet nga transportuesit ajrorë të Bashkimit Evropian të avionëve të regjistruar në një vend të tretë,</p> <p>Pas përfundimit të procesit të konsultimit publik të palëve të interesuara, në pajtim me Udhëzimin Administrativ Nr. 01/2012 mbi procedurat për konsultimin publik të palëve të interesuara,</p> <p>Nxjerr këtë:</p> <p style="text-align: center;">RREGULLORE NR. XX/2017</p> <p style="text-align: center;">PËR NDRYSHIMIN E RREGULLORES SË AAC-së 04/2015 NË LIDHJE ME OPERIMET NGA TRANSPORTUESIT AJRORË TË BASHKIMIT EVROPIAN TË AVIONËVE TË REGJISTRUAR NË NJË VEND TË TRETË</p>	<p>parlamenta i Saveta, sa izmenama i dopunama,</p> <p>U cilju sprovođenja Uredbe Komisije (EU) 2015/640 od 23. aprila 2015. o dodatnim specifikacijama u pogledu plovidbenosti za određenu vrstu operacija i o izmeni Uredbe (EU) br. 965/2012 u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo,</p> <p>Nakon završetka procesa javnih konsultacija sa zainteresovanim stranama, u skladu sa Administrativnim uputstvom br. 01/2012 o procedurama javnih konsultacija sa zainteresovanim stranama,</p> <p>Donosi sledeću:</p> <p style="text-align: center;">UREDBA BR. XX/2017</p> <p style="text-align: center;">O IZMENI UREDBE 04/2015 O ACV-U U POGLEDU LETAČKIH VAZDUŠNIH PREVOZNIKA U UNIJI VAZDUHOPLOVIMA REGISTROVANIM U TREĆOJ ZEMLJI</p>	<p>No. 216/2008 of the European Parliament and of the Council, as amended,</p> <p>With the aim of implementing Commission Regulation (EU) 2015/1329 amending Regulation (EU) No 965/2012 as regards operations by Union air carriers of aircraft registered in a third country,</p> <p>Upon completion of the process of public consultation of interested parties, in accordance with the Administrative Instruction No. 01/2012 on procedures for public consultation of interested parties,</p> <p>Hereby issues the following:</p> <p style="text-align: center;">REGULATION NO. XX/2017</p> <p style="text-align: center;">AMENDING CAA REGULATION 04/2015 AS REGARDS OPERATIONS BY UNION AIR CARRIERS OF AIRCRAFT REGISTERED IN A THIRD COUNTRY</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><i>Neni 1</i></p> <p>Shtojca II (Pjesa-ARO), Shtojca III (Pjesa-ORO) dhe Shtojca IV (Pjesa-CAT) e Rregullores (EU) Nr. 965/2012, transpozuar në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës nga Rregullorja e AAC-së nr. 04/2015, ndryshohen në përputhje me Shtojcën e kësaj Rregulloreje.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Član 1.</i></p> <p>Aneks II (Deo-ARO), Aneks III (Deo-ORO) i Aneks IV (Deo -CAT) Uredbe (EU) br. 965/2012, preneseni u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo Uredbom br. 04/2015 o ACV, u skladu sa Aneksom ove Uredbe.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 1</i></p> <p>Annex II (Part-ARO), Annex III (Part-ORO) and Annex IV (Part-CAT) to Regulation (EU) No 965/2012, transposed into the internal legal order of the Republic of Kosovo by CAA Regulation No 04/2015, are amended in accordance with the Annex to this Regulation.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Neni 2</i> Versioni mbizotërues</p> <p>Në rast të interpretimit të Rregullores së Komisionit, do të përdoret versioni original në gjuhën angleze i botuar në Gazetën Zyrtare të Bashkimit Evropian.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Član 2.</i> Prevladavajuća verzija</p> <p>U slučaju tumačenja Uredbe Komisije korišćiće se originalna verzija na engleskom jeziku objavljena u Službenom listu Evropske unije.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 2</i> Prevailing version</p> <p>In case of interpretation of the Commission Regulation the original version in the English language as published on the Official Journal of the European Union shall be used</p>
<p style="text-align: center;"><i>Neni 3</i> Hyrja në fuqi</p> <p>1. Kjo Rregullore hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas nënshkrimit të saj.</p> <p>Ajo do të zbatohet pas hyrjes në fuqi.</p> <p>2. Përmes derogimit nga nënparagrafi i</p>	<p style="text-align: center;"><i>Član 3.</i> Stupanje na snagu</p> <p>1. Ova Uredba stupa na snagu petnaest (15) dana nakon potpisivanja.</p> <p>Primenjuje se nakon stupanja na snagu.</p> <p>2. Odstupajući od stava 1. podstava 2. ECAA Partneri mogu odlučiti da se</p>	<p style="text-align: center;"><i>Article 3</i> Entry into Force</p> <p>1. This Regulation shall enter into force fifteen (15) days upon its signature.</p> <p>It shall apply upon entry into force.</p> <p>2. By way of derogation from the second</p>

<p>dytë i paragrafit 1, Partnerët e ECAA mund të vendosin që dispozitat e ORO.AOC.110 (d) të paraqitura në pikën 2(b)(ii) të Shtojcës të zbatohen vetëm nga data 25 gusht 2017.</p> <p>Prishtinë, 02.10.2017.</p> <hr/> <p>Dritan Gjonbalaj Drejtore i përgjithshëm</p>	<p>odredbe stava ORO.AOC.110 tačke (d) navedene u tački 2.(b) ii Aneksa primjenjuju samo od 25. avgusta 2017..</p> <p>Priština, 02.10.2017.</p> <hr/> <p>Dritan Gjonbalaj Generalni direktor</p>	<p>subparagraph of paragraph 1, ECAA Partners may decide that the provisions of ORO.AOC.110 (d) set out in point (2)(b)(ii) of the Annex only apply from 25 August 2017.</p> <p>Prishtina, 10.02.2017.</p> <hr/> <p>Dritan Gjonbalaj Director General</p>
--	---	--

SHTOJCA	ANEKS	ANNEX
<p>Shtojca II, Shtojca III dhe Shtojca IV e Rregullores së AAC-së nr. 04/2015 ndryshohen si në vijim:</p> <p>(1) Në Shtojcën II (Pjesa-ARO), pika ARO.OPS.110 ndryshohet si vijon:</p> <p>(a) Pika (c) zëvendësohet si vijon:</p> <p>‘(c) Miratimi i marrëveshjes së marrjes me qira të avionit pa ekuipazh (“dry lease-in”) pezullohet ose revokohet sa herë që:</p> <p>(1) certifikata e vlefshmërisë ajrore të avionit pezullohet ose revokohet;</p> <p>(2) avioni përfshihet në listën e operatorëve që u nënshtrohen kufizimeve operacionale ose është regjistruar në një Shtet, nga i cili të gjithë operatorët nën mbikëqyrjen e tij i nënshtrohen një ndalimi operativ sipas Rregullores (EC) Nr. 2111/2005, e transpozuar në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës me Rregulloren e AAC-së nr. 10/2015.’;</p> <p>(b) Shtohet pika e mëposhtme (e):</p>	<p>Aneks II, Aneks III i Aneks IV Uredbe br. 04/2015 o ACV menjaju se kako sledi:</p> <p>(1) U Aneksu II (Deo-ARO), tačka ARO.OPS.110 se menja kako sledi:</p> <p>(a) Tačka (c) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(c) Odobrenje sporazuma o najmu vazduhoplova bez posade privremeno se oduzima ili opoziva u slučaju:</p> <p>(1) privremenog oduzimanja ili opoziva potvrde o plovidbenosti vazduhoplova;</p> <p>(2) uključivanje vazduhoplova na popis operatera koji podležu operativnim ograničenjima ili njegovog registrovanja u državi u kojoj operator pod njenim nadzorom podležu zabrani letenja u skladu sa Uredbom (EZ) br. 2111/2005, preneseni u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo Uredbom br. 04/2015 o ACV.“;</p> <p>(b) Sledeća tačka (e) je dodata:</p> <p>„(e) U slučaju zahteva za davanjem</p>	<p>Annex II, Annex III and Annex IV to CAA Regulation No 04/2015 are amended as follows:</p> <p>(1) In Annex II (Part-ARO), point ARO.OPS.110 is amended as follows:</p> <p>(a) Point (c) is replaced by the following:</p> <p>‘(c) The approval of a dry lease-in agreement shall be suspended or revoked whenever:</p> <p>(1) the certificate of airworthiness of the aircraft is suspended or revoked;</p> <p>(2) the aircraft is included in the list of operators subject to operational restrictions or it is registered in a State of which all operators under its oversight are subject to an operating ban pursuant to Regulation (EC) No 2111/2005, transposed into the internal legal order of the Republic of Kosovo by CAA Regulation No 10/2015.’;</p> <p>(b) The following point (e) is added:</p>

<p>‘(e) Kur kërkohet miratimi paraprak i marrëveshjes së marrjes me qira të avionit pa ekuipazh në përputhje me pikën ORO.AOC.110 (d), autoriteti kompetent siguron koordinimin e duhur me Shtetin e regjistrimit të avionit, si të nevojshëm për të ushtruar përgjegjësitë e mbikëqyrjes së avionit.’;</p> <p>(2) Shtojca III (Pjesa-ORO) ndryshohet si vijon:</p> <p>(a) Në pikën ORO.AOC.100 (c), pika (2) zëvendësohet si më poshtë:</p> <p>‘(2) të gjithë avionët me të cilët operohet kanë një certifikatë të vlefshmërisë ajrore (CofA) në përputhje me Rregulloren (EU) Nr. 748/2012, e transpozuar në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës me Rregulloren e AAC-së nr. 06/2015, ose janë të marrë me qira pa ekuipazh në përputhje me ORO.AOC.110 (d); dhe’;</p> <p>(b) Pika ORO.AOC.110 ndryshohet si vijon:</p> <p>(i) pika (b) zëvendësohet si vijon:</p>	<p>prethodnog odobrenja za sporazum o najmu vazduhoplova bez posade u skladu sa tačkom ORO.AOC.110 tačka (d), nadležno telo osigurava odgovarajuću koordinaciju sa državom registracije vazduhoplova koja je potrebna za izvršavanje dužnosti nadzora vazduhoplova.“;</p> <p>(2) Aneks III (Deo-ORO) zamenjuje se sledećim:</p> <p>(a) U tački ORO.AOC.100 (c), tačka (2) zamenjuje se sledećim:</p> <p>„(2) svi vazduhoplovi kojima se upravlja imaju potvrdu o plovidbenosti (CofA) u skladu sa Uredba (EU) br. 748/2012, transponira u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo Uredbom CAA br. 06/2015 o ACV, ili su u najmu bez posade u skladu sa tačkom ORO.AOC.110 tačka (d); i“;</p> <p>(b) Tačka ORO.AOC.110 zamenjuje se sledećim:</p> <p>(i) tačka (b) zamenjuje se sledećim:</p>	<p>‘(e) When asked for prior approval of a dry lease-in agreement in accordance with point ORO.AOC.110(d), the competent authority shall ensure proper coordination with the State of Registry of the aircraft as necessary to exercise the oversight responsibilities of the aircraft.’;</p> <p>(2) Annex III (Part-ORO) is amended as follows:</p> <p>(a) In point ORO.AOC.100 (c), point (2) is replaced by the following:</p> <p>‘(2) all aircraft operated have a certificate of airworthiness (CofA) in accordance with Regulation (EU) No 748/2012, transposed into the internal legal order of the Republic of Kosovo by CAA Regulation No 06/2015, or are dry leased-in in accordance with ORO.AOC.110 (d); and’;</p> <p>(b) Point ORO.AOC.110 is amended as follows:</p> <p>(i) point (b) is replaced by the following:</p> <p>‘(b) The operator certified in accordance with this Part shall not lease-in aircraft</p>
--	---	---

<p>'(b) Operatori i certifikuar në përputhje me këtë Pjesë nuk do të marrë me qira avionë të përfshirë në listën e operatorëve që i nënshtrohen kufizimeve operacionale, të regjistruar në një Shtet, nga i cili të gjithë operatorët nën mbikëqyrjen e tij i nënshtrohen një ndalim operimi ose nga një operator që i nënshtrohet një ndalim operimi në bazë të Rregullores së AAC-së Nr. 10/2015.'</p> <p>(ii) Pika (d) zëvendësohet si vijon: 'Marrja me qira e avionit pa ekuipazh</p> <p>(d) Një aplikant për miratimin e marrjes me qira të një avioni pa ekuipazh, të regjistruar në një vend të tretë, duhet t'i dëshmojë autoritetit kompetent që:</p> <p>(1) është identifikuar një nevojë operacionale që nuk mund të plotësohet përmes marrjes me qira të një avioni të regjistruar në BE;</p> <p>(2) kohëzgjatja e marrjes me qira të avionit pa ekuipazh nuk tejkalon shtatë muaj në çdo periudhë 12 mujore rresht;</p> <p>(3) pajtueshmëria me kërkesat e</p>	<p>„(b) Operator koji je sertifikovan u skladu sa ovim Delom ne uzima u najam bez posade vazduhoplove uvrštene na popis operatora koji podležu operativnim ograničenjima, registrovanim u državi u kojoj operatori pod njenim nadzorom podležu zabrani letenja ili vazduhoplove operatora koji podleže zabrani letenja u skladu sa Uredbom br. 04/2015 o ACV.“;</p> <p>(ii) Tačka (d) zamenjuje se sledećim: „Uzimanje u najam vazduhoplova bez posade</p> <p>(d) Podnosilac zahteva za odobrenje uzimanja u najam vazduhoplova bez posade koji je registrovan u trećoj zemlji, dokazuje nadležnom telu:</p> <p>(1) da je utvrđena operativna potreba koja se ne može ispuniti uzimanjem u najam vazduhoplova registrovanog u EU-u;</p> <p>(2) trajanje iznajmljivanja vazduhoplova bez posade nije duže od sedam meseci u bilo kom razdoblju od 12 uzastopnih meseci;</p> <p>(3) da je osigurana usklađenost sa</p>	<p>included in the list of operators subject to operational restrictions, registered in a State of which all operators under its oversight are subject to an operating ban or from an operator that is subject to an operating ban pursuant to CAA Regulation No 10/2015.';</p> <p>(ii) point (d) is replaced by the following: 'Dry lease-in</p> <p>(d) An applicant for the approval of the dry lease-in of an aircraft registered in a third country shall demonstrate to the competent authority that:</p> <p>(1) an operational need has been identified that cannot be satisfied through leasing an aircraft registered in the EU;</p> <p>(2) the duration of the dry lease-in does not exceed seven months in any 12 consecutive month period;</p> <p>(3) compliance with the applicable requirements of Regulation (EU) No 1321/2014, transposed into the internal legal order of the Republic of Kosovo by CAA Regulation No 07/2015, is ensured; and</p>
--	--	--

<p>zbatueshme të Rregullores (EU) Nr. 1321/2014, të transpozuar në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës me Rregulloren e AAC-së nr. 07/2015, është siguruar; dhe</p> <p>(4) avioni është i pajisur në përputhje me rregulloret e BE për Operacionet Ajrore.’;</p> <p>(c) Pika ORO.AOC.130 zëvendësohet si vijon:</p> <p>‘ORO.AOC.130 Monitorimi i të dhënave të fluturimit – aeroplanët</p> <p>(a) Operatori duhet të krijojë dhe mbajë një program monitorimi të të dhënave të fluturimit, i cili duhet të integrohet në sistemin e tij të menaxhimit, për aeroplanët me një masë maksimale të certifikuar të ngritjes prej më shumë se 27 000 kg.</p> <p>(b) Programi i monitorimit të të dhënave të fluturimit duhet të jetë jo-ndëshkues dhe të përmbajë masa mbrojtëse adekuate për mbrojtjen e burimit(eve) të të dhënave.’;</p> <p>(3) Shtojca IV (Pjesa-CAT) ndryshohet si</p>	<p>primenjivim zahtevima Uredbom (EZ) br. 1321/2014, preneseni u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo Uredbom br. 07/2015 o ACV; i</p> <p>(4) vazduhoplov je opremljen u skladu sa uredbama EU-a o letačkim operacijama.“;</p> <p>(c) Tačka ORO.AOC.130 zamenjuje se sledećim:</p> <p>„ORO.AOC.130 Nadzor podataka o letu - avioni</p> <p>(a) Operator uspostavlja i održava sistem za nadzora podataka o letu za avione sa najvećom sertifikovanom masom pri izletanju većom od 27 000 kg, koji je uključen u njegov sistem upravljanja.</p> <p>(b) Program za nadzor podataka o letu nije kazneni i sadrži primerene zaštitne mere za zaštitu izvora podataka.“;</p> <p>(3) Aneks IV (Deo-CAT) zamenjuje se sledećim:</p> <p>(a) U tački CAT.IDE.A.100 tačke (a) i (b) zamenjuju se sledećim:</p>	<p>(4) the aircraft is equipped in accordance with the EU regulations for Air Operations.’;</p> <p>(c) Point ORO.AOC.130 is replaced by the following:</p> <p>‘ORO.AOC.130 Flight data monitoring- aeroplanes</p> <p>(a) The operator shall establish and maintain a flight data monitoring programme, which shall be integrated in its management system, for aeroplanes with a maximum certificated take-off mass of more than 27 000 kg.</p> <p>(b) The flight data monitoring programme shall be non-punitive and contain adequate safeguards to protect the source(s) of the data.’;</p> <p>(3) Annex IV (Part-CAT) is amended as follows:</p> <p>(a) In point CAT.IDE.A.100 points (a) and (b) are replaced by the following:</p> <p>‘(a) Instruments and equipment required</p>
--	--	---

<p>vijon:</p> <p>(a) Në pikën CAT.IDE.A.100 pikat (a) dhe (b) zëvendësohen si vijon:</p> <p>(a) Instrumentet dhe pajisjet e kërkuara nga kjo nën-pjesë duhet të miratohen në përputhje me kërkesat e zbatueshme të vlefshmërisë ajrore përveç për pikat e mëposhtme:</p> <p>(1) Siguresat rezervë;</p> <p>(2) Dritat portative të pavarura;</p> <p>(3) Një mekanizëm ore i saktë;</p> <p>(4) Dosje kartoni (“chart holder”);</p> <p>(5) Kutitë e ndihmës së parë;</p> <p>(6) Kutia mjekësore emergjente;</p> <p>(7) Megafonët;</p> <p>(8) Pajisjet e mbijetesës dhe sinjalizimit;</p> <p>(9) Ankorat e detit dhe pajisjet për ankorim; dhe</p>	<p>„(a) Instrumenti i oprema koji se zahtevaju ovim poddelom odobravaju se u skladu sa primenjivim propisima o plovidbenosti, osim sledećeg:</p> <p>(1) rezervni osigurači;</p> <p>(2) samostalne prenosne svetiljke;</p> <p>(3) tačan merač vremena;</p> <p>(4) držač za karte;</p> <p>(5) komplet za prvu pomoć;</p> <p>(6) komplet za hitnu medicinsku pomoć;</p> <p>(7) megafoni;</p> <p>(8) oprema za preživljavanje i signaliziranje;</p> <p>(9) sidra i oprema za privezivanje; i</p> <p>(10) uređaji za sigurnosno vezivanje dece.</p> <p>(b) Instrumenti i oprema koji se ne zahtevaju ovim poddelom i koji se ne moraju odobriti u skladu sa primenjivim propisima o plovidbenosti, a nalaze se u</p>	<p>by this Subpart shall be approved in accordance with the applicable airworthiness requirements except for the following items:</p> <p>(1) Spare fuses;</p> <p>(2) Independent portable lights;</p> <p>(3) An accurate time piece;</p> <p>(4) Chart holder;</p> <p>(5) First-aid kits;</p> <p>(6) Emergency medical kit;</p> <p>(7) Megaphones;</p> <p>(8) Survival and signalling equipment;</p> <p>(9) Sea anchors and equipment for mooring; and</p> <p>(10) Child restraint devices.</p> <p>(b) Instruments and equipment not required by this Subpart that do not need to be approved in accordance with the applicable airworthiness requirements,</p>
--	---	--

<p>(10) Pajisjet e sigurisë së fëmijëve.</p> <p>(b) Instrumentet dhe pajisjet që nuk kërkohen nga kjo Nën-pjesë, që nuk kanë nevojë të miratohen në përputhje me kërkesat e zbatueshme të vlefshmërisë ajrore, por që mbahen në një fluturim, duhet të jenë në përputhje me si vijon:</p> <p>(1) informacioni i ofruar nga këto instrumente, pajisje ose mjete ndihmëse nuk do të përdoret nga ekuipazhi i fluturimit për përmbushjen e Shtojcës I të Rregullores (EC) Nr 216/2008, transpozuar në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës me Rregullororen e AAC-së nr. 03/2009, ose CAT.IDE.A.330, CAT.IDE.A.335, CAT.IDE.A.340 dhe CAT.IDE.A.345; dhe</p> <p>(2) instrumentet dhe pajisjet nuk do të ndikojnë në vlefshmërinë ajrore të aeroplanit, madje edhe në rast të dështimeve ose mosfunksionimit (avarive).’;</p> <p>(b) Në pikën CAT.IDE.H.100, pikat (a) dhe (b) zëvendësohen si vijon:</p> <p>‘(a) Instrumentet dhe pajisjet e kërkuara</p>	<p>vazduhoplovu, moraju ispunjavati sledeće zahteve:</p> <p>(1) letачka posada ne sme informacije dobijene iz tih instrumenata, opreme ili pribora upotrebljavati za ispunjavanje zahteva iz Aneksa I Uredbe (EZ) br. 216/2008, transponira u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo Uredbom br. 03/2009 o ACV, ili CAT.IDE.A.330, CAT.IDE.A.335, CAT.IDE.A.340 i CAT.IDE.A.345; i</p> <p>(2) instrumenti i oprema ne utiču na ploidbenost vazduhoplova, čak ni u slučaju greške ili kvarova.“;</p> <p>(b) U tački CAT.IDE.H.100, tačke (a) u (b) zamenjuju se sledećim:</p> <p>„(a) Instrumenti i oprema koji se zahtevaju ovim poddelom i koji se ne moraju odobriti u skladu sa primenjivim propisima o ploidbenosti, a nalaze se u vazduhoplovu, moraju ispunjavati sledeće zahteve:</p> <p>(1) rezervni osigurači;</p> <p>(2) samostalne prenosne svetiljke;</p>	<p>but are carried on a flight, shall comply with the following:</p> <p>(1) the information provided by these instruments, equipment or accessories shall not be used by the flight crew to comply with Annex I to Regulation (EC) No 216/2008, transposed into the internal legal order of the Republic of Kosovo by CAA Regulation No 03/2009, or CAT.IDE.A.330, CAT.IDE.A.335, CAT.IDE.A.340 and CAT.IDE.A.345; and</p> <p>(2) the instruments and equipment shall not affect the airworthiness of the aeroplane, even in the case of failures or malfunction.’;</p> <p>(b) In point CAT.IDE.H.100, points (a) and (b) are replaced by the following:</p> <p>‘(a) Instruments and equipment required by this Subpart shall be approved in accordance with the applicable airworthiness requirements, except for the following items:</p> <p>(1) Spare fuses;</p> <p>(2) Independent portable lights;</p>
---	---	---

<p>nga kjo Nën-pjesë do të miratohen në përputhje me kërkesat e zbatueshme të vlefshmërisë ajrore, përveç për pikat e mëposhtme:</p> <p>(1) Siguresat rezervë;</p> <p>(2) Dritat portative të pavarura ;</p> <p>(3) Një mekanizëm ore i saktë;</p> <p>(4) Dosje kartoni;</p> <p>(5) Kutia e ndihmës së parë;</p> <p>(6) Megafonët;</p> <p>(7) Pajisjet e mbijetesës dhe sinjalizimit;</p> <p>(8) Ankorat e detit dhe pajisjet për ankorim; dhe</p> <p>(9) Pajisjet e sigurisë së fëmijëve.</p> <p>(b) Instrumentet dhe pajisjet që nuk kërkohen nga kjo Nën-pjesë, të cilat nuk kanë nevojë të miratohen në përputhje me kërkesat e zbatueshme të vlefshmërisë ajrore, por që mbahen në fluturim, duhet të jenë në përputhje me si vijon:</p>	<p>(3) tačan merač vremena;</p> <p>(4) držač za karte;</p> <p>(5) komplet za prvu pomoć;</p> <p>(6) megafoni;</p> <p>(7) oprema za preživljavanje i signaliziranje;</p> <p>(8) sidra i oprema za privezivanje; i</p> <p>(9) uređaji za sigurnosno vezivanje dece.</p> <p>(b) Instrumenti i oprema koji se ne zahtevaju ovim poddelom i koji se ne moraju odobriti u skladu sa primenjivim propisima o plovidbenosti, ali koji se nalaze u vazduhoplovu, moraju ispunjavati sledeće zahteve:</p> <p>(1) letačka posada ne sme informacije dobijene iz tih instrumenata, opreme ili pribora upotrebljavati za ispunjavanje zahteva iz Aneksa I Uredbe br. 03/2009 o ACV-u ili CAT.IDE.H.330, CAT.IDE.H.335, CAT.IDE.H.340 i CAT.IDE.H.345; i</p>	<p>(3) An accurate time piece;</p> <p>(4) Chart holder;</p> <p>(5) First-aid kit;</p> <p>(6) Megaphones;</p> <p>(7) Survival and signalling equipment;</p> <p>(8) Sea anchors and equipment for mooring; and</p> <p>(9) Child restraint devices.</p> <p>(b) Instruments and equipment not required by this Subpart that do not need to be approved in accordance with the applicable airworthiness requirements but are carried on a flight, shall comply with the following:</p> <p>(1) the information provided by these instruments, equipment or accessories shall not be used by the flight crew to comply with Annex I to CAA Regulation No 03/2009 or CAT.IDE.H.330, CAT.IDE.H.335, CAT.IDE.H.340 and CAT.IDE.H.345; and</p>
---	--	---

<p>(1) informacioni i ofruar nga këto instrumente, pajisje ose mjete ndihmëse nuk do të përdoret nga ekuipazhi i fluturimit në përputhje me Shtojcën I të Rregullores së AAC-së Nr. 03/2009 ose CAT.IDE.H.330, CAT.IDE.H.335, CAT.IDE.H.340 dhe CAT.IDE.H.345; dhe</p> <p>(2) instrumentet dhe pajisjet nuk do të ndikojnë në vlefshmërinë ajrore të helikopterit, madje edhe në rast të dështimeve ose mosfunksionimit (avarive).’</p>	<p>(2) instrumenti i oprema ne utiču na plovodbenost helikoptera, čak ni u slučaju greške ili kvarova.“</p>	<p>(2) the instruments and equipment shall not affect the airworthiness of the helicopter, even in the case of failures or malfunction.’</p>
---	---	--